

## BON RÉSULTAT POUR LES COMPTES 2019



Le Conseil municipal n'ayant pas pu se tenir le 6 avril dernier en raison du Covid-19, la présentation publique des comptes 2019 n'a pu avoir lieu. En voici donc une synthèse. Bonne nouvelle : l'excédent de résultat est de CHF 718'878.- (CHF 42'002'024.- de charges pour CHF 42'720'902.- de revenus).

Pour mémoire, le Conseil municipal avait voté en novembre 2018 un budget déficitaire. Pour M. Patrick Malek-Asghar, Conseiller administratif délégué aux finances, qui remettra son mandat ce 31 mai après avoir tenu les finances de Versoix depuis 2003 : « *l'option de ne pas surréagir aux estimations trop pessimistes de 2018 était ainsi la bonne. Moyennant notre pilotage très fin des charges et de l'évaluation des recettes, nous avons pu passer le cap sans impact majeur pour l'activité en 2019, et même intégrer des places de crèches supplémentaires. C'est un beau succès, dont le mérite revient également à l'administration communale, qui a bien su géré les ressources et maîtriser le budget, un dernier grand bravo de ma part à tous, et merci !* ».

En effet, la différence positive est de CHF 2'201'201.- par rapport au budget. Cet écart s'explique principalement par des recettes fiscales sur les personnes physiques meil-

leures que celles qui étaient prévues (+ 5 mio), alors que celles des personnes morales sont plus faibles (- 2 mio). A noter que les recettes fiscales sont globalement en diminution par rapport aux comptes 2018 (-1.4 mio, dont 2 mio pour les personnes morales), ce qui doit inciter à la prudence pour l'avenir.

En ce qui concerne le compte des investissements, il enregistre un montant d'investissements nets de CHF 10'734'701.-. Avec un autofinancement de CHF 5'724'660.-, il en résulte une insuffisance de financement de CHF 5'010'042.-. La dette au 31.12.2019 ayant augmenté de CHF 500'000.-, pour un total de CHF 45'000'000.-, l'insuffisance de financement a donc pu être largement couverte par l'excédent de la trésorerie.

Les dépenses principales concernent la rénovation du site de Bon Séjour (4.1 mio), la requalification de la route de Suisse (3 mio), le réaménagement/assainissement du secteur Gravier/Vieux-Port (1.5 mio), les conteneurs enterrés (0.8 mio) et la rénovation du terrain de football A au Centre sportif (0.7 mio), tous des investissements durables en faveur de la qualité de la vie à Versoix.

## LA VILLE DE VERSOIX VOUS INFORME

La Ville de Versoix communique les informations relatives aux prestations communales suite aux nouvelles mesures renforcées adoptées par le Conseil fédéral et le Conseil d'Etat dans le cadre de la lutte contre la propagation du COVID-19.

Les informations les plus actuelles se trouvent sur le site internet de la Ville de Versoix, lequel est actualisé régulièrement.

[www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

### Nouveau coronavirus

Actualisé au 29.3.2020

## VOICI COMMENT NOUS PROTÉGER:



### RESTEZ À LA MAISON. SAUVEZ DES VIES.

#### Exceptions :

- Vous devez vous rendre au travail car le télétravail est impossible. Les employeurs sont tenus de protéger leurs collaborateurs.
- Vous devez acheter des aliments.
- Vous devez vous rendre chez le médecin, à la pharmacie ou à la droguerie.
- Vous devez aider d'autres personnes.

[www.ofsp-coronavirus.ch](http://www.ofsp-coronavirus.ch)



Garder ses distances.



Se laver soigneusement les mains.




Éviter les poignées de main.



Tousser et éternuer dans un mouchoir ou dans le creux du coude.



Toujours téléphoner avant d'aller chez le médecin ou aux urgences.

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Bundesamt für Gesundheit BAG  
Office fédéral de la santé publique OFSP  
Ufficio federale della sanità pubblica UFSP  
Uffizi federal da sanadad publica UFSP

Swiss Confederation

 Ville de Versoix

### Lignes INFOS-CORONAVIRUS

• Hotline - Canton de Genève  
0800 909 400  
Tous les jours de 9h à 21h.

• Hotline - Office fédéral de la santé publique  
0041 58 463 00 00  
Tous les jours, 24h sur 24h  
En allemand, français, italien et anglais

• La ligne Verte 0800 909 400

## INSCRIPTIONS AU GIAP POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2020-2021

Dans le contexte d'épidémie de COVID-19, le Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP) doit modifier la procédure d'inscription pour l'année scolaire 2020-2021. Les inscriptions sur site des 25 et 29 avril 2020 ont été annulées et remplacées par une procédure en ligne.

Les parents sont invités à se rendre sur le portail internet [my.giap.ch](http://my.giap.ch) en utilisant leur compte e-démarches de l'Etat de

Genève du 2 avril au 15 mai 2020, dernier délai, pour y saisir leurs inscriptions (nouvelles inscriptions et renouvellements).

Les personnes dans l'impossibilité d'obtenir un compte e-démarches sont priées d'appeler le 022 304 57 70.

Pour plus d'informations [www.giap.ch](http://www.giap.ch)



## LE CONSEIL FÉDÉRAL DÉVOILE SON PLAN DE SORTIE DE CRISE

Lors de sa conférence de presse du 16 avril, le Conseil fédéral a fait part de son plan de sortie de crise.

A partir du 27 avril, les prestataires de services personnels tels que les coiffeurs et les physiothérapeutes ainsi que les jardinerie et les crèches seront à nouveau autorisés à travailler. Des mesures préventives telles que celles ayant lieu dans les supermarchés sont cependant prévues.

La réouverture de écoles obligatoire est prévue pour le 11 mai.

Ensuite, les mesures les plus importantes sont prévues à partir du 8 juin, notamment dans les bars et les restaurants. Il n'y a toujours pas de date limite prévue pour les grands événements tels que les concerts et festivals.

La Ville de Versoix applique rigoureusement les décisions prises par le Conseil fédéral et par l'Etat de Genève.

Pages rédigées le 22 avril 2020

## CONCOURS D'ÉCRITURE

### 9<sup>e</sup> CONCOURS D'ÉCRITURE WEBSTORY 2020

Webstory.ch, site internet créé par la Versoisienne Helena Zanelli, promeut l'écriture d'auteurs confirmés ou amateurs. En partenariat avec la Société des Arts de Genève, Webstory lance son neuvième concours d'écriture sur le thème : 29 FÉVRIER, LE JOUR EN PLUS

L'imagination et notre capacité à inventer restent intactes et sont même décuplées en cette période de pandémie. Aussi, ouvrons grands nos esprits et notre créativité pour basculer dans l'imaginaire, là où tout est possible.

« 29 février, le jour en plus ». Un jour hors du temps. Le jour de tous les possibles : fantômes, rencontres inattendues, voyages au-delà de l'ordinaire... Plongez dans votre imagination et explorez cette journée exceptionnelle ! Cette date porteuse d'incertitude ou de promesses revient sans en avoir l'air et annonce bien des surprises.

Vous retrouverez toutes les informations et les conditions de participation sur le site Webstory (<https://webstory.ch/concours/>) pour rédiger une nouvelle de 15'000 à 20'000 signes. Tous les textes publiés dans le cadre du concours seront visibles en ligne. Date limite du concours : 15 septembre 2020.



## AGENDA

09>05>2020

**Ouverture de la piscine communale**  
Reportée au 8 juin

11>05>2020 - 20h

**Séance du Conseil municipal**  
Annulée  
Maison du Charron, 1<sup>er</sup> étage  
Rue des Moulins 5

29>05>2020

**Fête des voisins**  
Annulée

10>06>2020

**Sérénade au Maire et au Président du Conseil municipal**  
Reportée à une date ultérieure

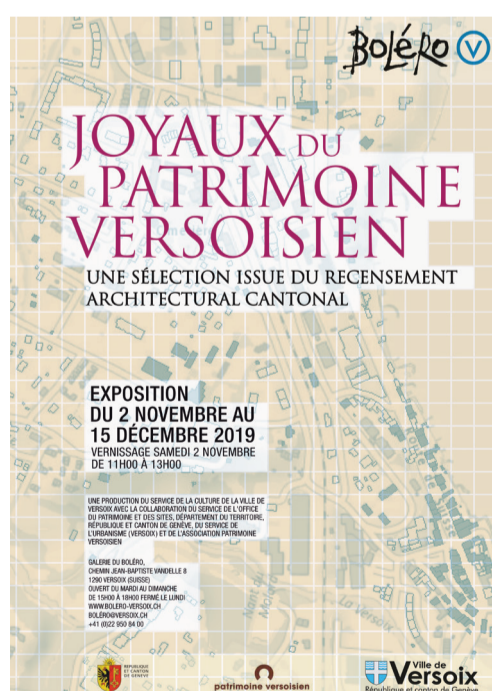
**Infrastructures sportives**

Toutes les infrastructures sportives restent fermées jusqu'à nouvel avis du Conseil fédéral.

### ACTUELLEMENT

**Carnets d'expositions à télécharger**

Afin de vous faire découvrir les éditions du Boléro, nous vous proposons de télécharger gratuitement en PDF certains de nos carnets d'exposition. Disponibles sur [www.bolero-versoix.ch](http://www.bolero-versoix.ch)



### INFORMATIONS ET CONTACTS

**Service de la culture :**

[bolero@versoix.ch](mailto:bolero@versoix.ch)

[bibliotheque@versoix.ch](mailto:bibliotheque@versoix.ch)

## HOMMAGE

Émilienne Perriraz, artiste peintre de Versoix, est décédée le 29 mars 2020 dans sa 104<sup>ème</sup> année.



Elle avait encore exposé ses œuvres en 2016 au Boléro dans le cadre de l'exposition «Portrait» par les Artistes d'ici. Elle était passionnée par sa ville qu'elle avait peinte durant plusieurs décennies.

Ses toiles restent souvent la dernière mémoire de certains lieux disparus ou remaniés.



Le Fonds de décoration de la Ville de Versoix avait acquis onze œuvres d'Émilienne Perriraz. En voici quelques-unes...



## BIBLIOTHÈQUE

### SEMAINE DU LIVRE POUR LA PETITE ENFANCE

Depuis 12 années se déroule la Semaine du livre pour la petite enfance. Avec les conditions de sécurité actuelles, cet événement n'aura pas lieu comme d'habitude en mai, ce dont nous sommes désolés. Mais la mise en valeur des livres pour la petite enfance reste plus que jamais nécessaire.

« Lire des histoires aux enfants, dès leur plus jeune âge, est vivement recommandé. » Paroles de bibliothécaires ! En plus d'éveiller leur imagination et leur créativité, la lecture à voix haute permet aux enfants de structurer leur manière de penser.

Dans les livres pour les tout-petits, on retrouve des répétitions de mots, des onomatopées, des silences, des surprises... Les enfants aiment se faire raconter encore et encore des histoires. Ils s'entraînent ainsi à éprouver des émotions : peur, joie, tristesse, rire. Lire des histoires à un enfant, c'est partager un moment privilégié, intime. Lire ensemble crée une ambiance rassurante, l'enfant comprend qu'il compte, qu'il est aimé. La lecture devient un moment de proximité, de relation par la voix. Quand on lit avec un tout-petit, le plaisir partagé doit être le seul but recherché. «On sait le livre qu'on leur raconte mais on ne sait pas le livre qu'eux se racontent. Ils rentrent dans le livre par des portes qui ne sont pas nécessairement celles que nous croyons» - Jeanne Ashbé (auteur et illustratrice belge de littérature jeunesse).

**Vous désirez quelques idées de lecture pour vos enfants, nous avons le plaisir de vous proposer nos albums préférés :**

- Bébés couettes / texte de Martin Waddell ; ill. de Patrick Benson, Kaléidoscope, 2005
- Tout en haut / Mario Ramos, L'École des loisirs, 2005
- Les mots peints / texte d'Emmanuel Lecaye ; ill. de Marc Majewski, L'École des loisirs, 2019 (cartonné)
- Tout en haut du toboggan / Malika Doray, L'École des loisirs, 2016 (cartonné)
- C'est ma mare / Claire Garralon, Ed. MeMo, 2016
- Pomme pomme pomme / Corinne Dreyfuss, Thierry Magnier, 2015 (cartonné)
- Dis ours, tu dors ? / Benji Davies, Little-Urban, 2018
- Attends petit éléphant / Jeanne Ashbé, L'École des loisirs, 2013
- Qui a vu le loup ? / Alex Sanders, L'École des loisirs, 2007 (cartonné)
- Les albums filmés, L'École des loisirs (ce DVD contient huit histoires filmées)

**Et pour les parents qui désirent approfondir le sujet :**

- Les livres, c'est bon pour les bébés, Marie Bonnafé, Hachette littératures, 2003 (nouvelle impression en 2017).
- Lire avec mon bébé, petit guide pratique à l'usage des parents, Association L.I.R.E, 2019 à télécharger : <https://lireaparis.files.wordpress.com/2019/06/lire-avec-mon-bb-couleur-light.pdf>

Tous ces livres sont à emprunter à la bibliothèque du Boléro (dès sa réouverture, le mardi 9 juin, sous réserve d'autorisation).